



Syndicat  
national des  
traducteurs  
professionnels

## **TRADUEL** **FRANCAIS ⇒ ANGLAIS**

**"La téléphonie mobile, nouveau vecteur de la  
démocratisation du cancer"**

**Faculté de Médecine Lyon Est**  
**18 mars 2016**





L'OMS : LE PORTABLE PEUT ÊTRE CANCÉROGÈNE





Séminaire d'anglais médical – Faculté de médecine Lyon Est – 14-18 mars 2016

## La téléphonie mobile, nouveau vecteur de la démocratisation du cancer © Désinformations.com

Mobile phones provide wider access to cancer

Cell Phones—Now You Too Can Have Your Very Own Cancer



Depuis l'élaboration de l'échelle de Débit d'Absorption Spécifique (DAS) de cellules cancérigènes par l'Organisation Mondialement Sous-informée (OMS), la DAS devient un argument de vente des opérateurs les mieux désinformés.

Since the Worldwide Half-baked Organization (WHO) devised the Specific Absorption Rate (SAR) scale for cancer cells, the SAR has become a selling point for the more clueless mobile phone operators.

Created by the What Health Organization? (WHO?), the specific absorption rate (SAR) for cancer cells has become a selling point for America's top misinformed cell-phone carriers.



France Desincom n'hésite plus à mettre en avant les vertus de ses abonnements : "pour 130€ par mois seulement, téléphonez autant que vous voulez et développez le cancer de votre choix !" annonce fièrement son slogan publicitaire.

Phony Mobile are now happily offering customers the chance “for just €130 a month, to make unlimited calls and develop any cancer you choose!” as its advertising slogan proudly announces.

Take the case of T-Mobile (Tumor Mobile), which no longer shies away from extolling the benefits of its subscriptions: “For just \$130 a month, call as much as you want and develop the cancer of your choice!”



Mondial Desinfone renchérit : "125€ par mois et 10 ans de dégénérescence cérébrale de votre choix. Mondial Desinfone ? Communiquez votre cancer !"

Voodoofone even offer: "10 years of any degenerative brain disease you choose for just €125 a month. Voodoofone..."

Connecting cancer across the globe!"

The slogan used by AT&T (Any-Time-Tumor) kicks it up a notch: "\$125 a month and 10 years of brain degeneration of your choice. AT&T—Your cancer, your call."



En effet, le professeur Arthur Dubonchoix, neurologue à l'hôpital de la Pitié Limited, partage avec nous une découverte remarquable : "mes recherches indiquent clairement que le cancer devient contagieux via le téléphone mobile.

Indeed, Professor Arthur Smartass, a neurologist at Sacred Heart Ltd hospital, has shared a remarkable discovery: "My research clearly shows that cancer is spreading through mobile phones.

Arthur Greatpik, neurologist at Sacred Heartless Hospital (S.h.h.), has made a remarkable discovery that he shares with our readers. "My research clearly shows that cancer is communicable via cell phone.



**Plus besoin d'un smart phone, il suffit d'un Car Phone (cancer at reach phone).  
Grâce au car phone, tout le monde peut avoir sa tumeur au cerveau  
entièrement pris en charge par la sécurité sociale."**

Smart phones are no longer needed. A Car Phone (cancer at reach phone) will do the job. With car phones, everyone's brain tumour is fully covered by the national health service".

No longer do you need a smartphone. With a Car Phone (Cancer-At-Reach Phone), everyone can have their very own brain tumor covered in full by their health insurance."



**La médecine nourrit de grands espoirs depuis cette découverte majeure. La transmission massive du sida sans relation sexuelle devient enfin envisageable, progrès moral incontestable pour une société à la recherche de marqueurs sociaux.**

This ground-breaking medical discovery has sparked high hopes. The massive spread of AIDS without having sex now finally looks possible. This is a huge moral leap for society, which is in search of social markers.

The medical community has high hopes for this major discovery. For example, massive transmission of AIDS without sexual contact of any kind—an indisputable moral progress for a society looking for social indicators—is now finally a possibility.



Toutefois, le présidentissime envisagerait "une taxe sur les opérateurs de téléphonie mobile pour contribuer au redressement des comptes de la sécurité sociale".

However, his presidentialness is said to be considering “taxing mobile phone operators to help replenish national insurance funds”.

However, America’s Comedian-in-Chief is reportedly considering “taxing cell-phone carriers in order to get health-insurance companies back in the black.”



Surtout, le débat avec les low-cost du secteur est engagé : "le cancer téléphonique, voire le sida des immigrés homosexuels africains, doivent-ils être pris en charge par la communauté de souche ?" interroge le cardinal Guaino. Le débat pour 2012 touche enfin aux questions de fond.

More importantly, the debate with low-cost operators is now on: "Should treatment for phone cancer, or indeed even AIDS among gay African immigrants, be paid for by the native community?" asks Cardinal Fiesez. The debate for 2012 is finally addressing the real issues.

Most importantly, it has opened a debate with the nation's low-cost carriers. "Should cancer by phone, or even AIDS contracted by homosexual Mexican immigrants, be paid for by true, red-blooded Americans?" asked Pastor Donald Trump. At last, the debate for the 2012 election is finally tackling the real issues facing the country.